

## EL TEXTO COMO INTRODUCCIÓN A LA ESCRITURA CREATIVA

Maria Paula Letelier and Cecilia Silva

Letelier, Maria Paula and Silva, Cecilia (2010) EL TEXTO COMO INTRODUCCIÓN A LA ESCRITURA CREATIVA. In Reinelt, R.(ed.) OLE at JALT 2010 Compendium. Other Language Educators, JALT, Matsuyama, p. 152-158.

1



CREATIVITY: THINK  
OUTSIDE THE BOX  
JALT2010  
NOVEMBER 19-22, 2010

Nagoya, Japan

## EL TEXTO COMO INTRODUCCIÓN A LA ESCRITURA CREATIVA

*Paula Letelier*

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE KANSAI

*Cecilia Silva*

UNIVERSIDAD DE TOHOKU

2

### • *Actividades de expresión escrita creativa a partir de un texto*

- A. LA ESCRITURA
- B. ETAPAS DE TRABAJO: pre-lectura, mantener el interés en la lectura, explotación de puntos cruciales
- C. ESCRITURA CREATIVA COMO HERRAMIENTA

3

## A. LA ESCRITURA

### • ¿Qué es escribir?

- Organizar ideas, construir textos con coherencia lógica, adaptar el estilo según el destinatario, el tema tratado y el tipo de texto.
- Dos líneas: la escritura es un proceso social y el estudiante es el protagonista de las actividades en clase

4

## La escritura en los cuatro enfoques didácticos en la enseñanza de L2

- Enfoque basado en la gramática
- Enfoque basado en las funciones
- Enfoque basado en el proceso
- Enfoque basado en el contenido

5

## Un modelo cognitivo de los procesos de expresión escrita

### Entorno de la tarea

- Problema teórico.
- Texto provisional.

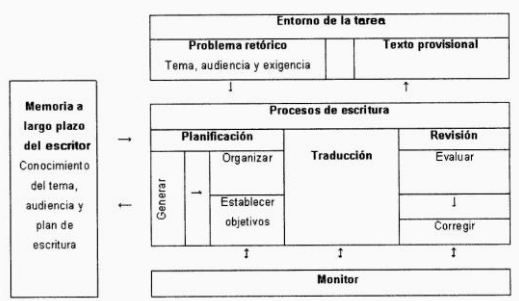
### Procesos de escritura

- Planificación.
- Traducción.
- Revisión.

### Monitor

6

## Un modelo cognitivo de los procesos de expresión escrita



7

### Entorno de la tarea

- Problema teórico.
- Texto provisional.

### Procesos de escritura

- Planificación.
- Traducción.
- Revisión.

### Monitor

8

## Escribir en L1 y L2

No hay pruebas de que los procesos cognitivos de composición en lengua materna se transfieran sistemáticamente a una nueva lengua

- evitar que las lagunas en el conocimiento de la L2 puedan bloquear el proceso de composición
- facilitar el desarrollo de procesos cognitivos de composición en L2

9

## La escritura y la creatividad en el aula de E/LE

¿Por qué? Y ¿Para qué?

- Escritura creativa
- Creatividad

10

## Tareas de escritura creativa

- Técnicas: árboles de relatos, binomios imaginativos, hipótesis imaginativas, transformaciones o combinaciones de palabras, animaciones de metáforas y comparaciones, transformaciones de textos, ensalada de cuentos, expansión de textos, desviación, poemas.
- Niveles: Consejo de Europa

11

## B. ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL AULA DE ELE

- aula de Español como Segunda Lengua Extranjera en la Universidad de Tohoku, con estudiantes de segundo año de las carreras de Derecho, Economía y Humanidades (Pedagogía, Filosofía y Literatura)
- A2
- tres actividades de escritura creativa: describir qué sucedió en el encuentro de dos personas, historia de un animal y mi autobiografía.

12

## Texto literario: *Los dos reyes y los dos laberintos*, de Jorge Luis Borges

- Actividades previas al texto
- Actividades para mantener el interés en el texto
- Actividades de explotación de puntos cruciales
- Texto de los estudiantes: ***Encuentro entre el Emperador de Japón y un rey o emperador extranjero***

13

12) Escribir oraciones con verbos en pretérito de indicativo. 文書を見て過去形の動詞を使って三つの文を作ってください。

例えば: El rey de los árabes vino a Babilonia

- El rey de Babilonia lo hizo penetrar en el laberinto.
- El rey murió de hambre y de sed.
- Un camello veloz lo llevó al desierto.

Hace muchos muchos años, un rey de China visitó

13) Escribe una historia:  
Un rey o emperador visita al Emperador de Japón. al shogi, y el rey gana. Ellos dieron su palabra de reencuentro en China.  
¿Cuándo? ¿Qué hacen? ¿De qué hablan? Final... Finalmente el rey volvió a China en barco.

14

Érase una vez, un rey visita al Emperador de Japón.  
Un rey dijo: "Quiero comer sojas fermentadas!" El emperador se enfadó y dijo: "Natto es tesoro de Japón. No tiene el derecho comer natto". El emperador de Japón alzó tortas de arroz.  
Un rey se sorprendió y huyó su país.

Un rey visitó al Emperador de Japón en 2000.

Cenó con el Emperador.

Habló de la cultura de Japón.

El día siguiente, fue a Akihabara.

15

El año pasado, el rey de Inglaterra visitó al Emperador de Japón.

Fueron al Disneylandia.

Hablaron de miel con Pooh.  paz universal

Al final, comieron miel bien y compraron souvenirs.



16

Ayer el rey de Inglaterra visitó al Emperador de Japón.  
El Emperador de Japón guió al rey por Kioto

Hablaron de <sup>la</sup> copa mundial.

El rey regresó con un regalo para su esposa.

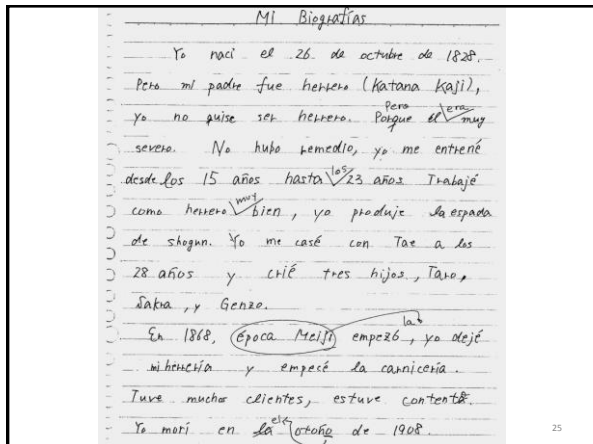
El rey y su esposa comieron el souvenir Tatsuhashi.

## Canción: *Manuelita*, de María Elena Walsh

- Actividades previas al texto
- Actividades para mantener el interés en el texto
- Actividades de explotación de puntos cruciales
- Texto de los estudiantes: ***Historia de un animal***

18





## Valparaíso

- Características del grupo:  
 20 estudiantes del Departamento de Español en Kansaijaidai.  
 Su nivel es A2, según el marco común europeo, es decir, son capaces de escribir descripciones sencillas y escribir una breve biografía.

## Objetivos

Objetivos de la actividad:

- Escuchar un texto en español y entender sus ideas principales.
- Describir un lugar ameno.
- Adquisición y aplicación de léxico desconocido.
- Recrear el significado del texto escuchado.

## Organización de la tarea:

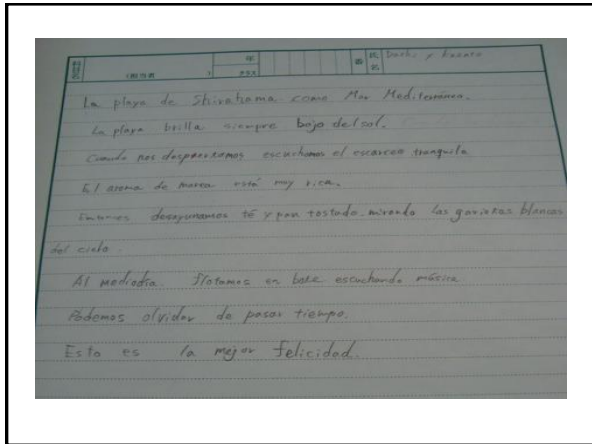
- Actividades de preescritura
- Lluvia de ideas: Con qué adjetivos podríamos describir una ciudad que nos gusta. La profesora escribe en el pizarrón los términos dichos por los alumnos.
- La profesora pone algunas fotos de una ciudad que le gusta, llamada Valparaíso un puerto de Chile. Pone también algunas imágenes que tienen relación con términos que se escucharán en la canción.

### Actividades para mantener el interés en la lectura:

- Los estudiantes reciben el texto de la canción con algunos espacios en blanco para reconocer en la audición.
- Escuchamos la canción algunas veces y comprobamos las palabras que faltaban en el texto, que son las mismas que antes se habían mostrado en imágenes.
- Entre todos explicamos cómo se ha descrito esta ciudad en la canción, se hace mención a la descripción del paisaje a través de los sentidos.

### Actividad de escritura creativa

- En parejas los estudiantes escriben una narración de una ciudad japonesa que a ellos les guste mucho, deben describirla como la recuerdan.
- Se pide a los estudiantes utilizar algunos verbos que impliquen la utilización de un sentido, como por ejemplo: escuchar, oler, oír, mirar, ver, comer, etc.
- Se pegan en el pizarrón y en las murallas de la clase las narraciones y todos leemos libremente.



## Poesía y escritura

Características del grupo: 20 alumnos de segundo año de la carrera de español de la Universidad Kansai Gaidai.

Objetivos:

- Conocer poesías escritas en español.
- Acercarse al lenguaje poético.
- Caracterizar a un personaje,
- Adquirir y reforzar léxico nuevo.

## Organización de la tarea

### Actividades de preescritura

- Los estudiantes en una lluvia de ideas expresan características de los animales les gustan, aunque no aparezcan en las poesías entregadas

- Los estudiantes reciben con anticipación tres poemas diferentes sobre un animal, cada estudiante debe leer y entender el significado del poema que recibió

### Nana de la tortuga Rafael Alberti

Verde, lenta, la tortuga.

¡Ya se comió el perejil,

la hojita de la lechuga!

¡Al agua, que el baño está rebosando!

¡Al agua pato!

Y sí que nos gusta a mí

y al niño ver la tortuga

tontita y sola nadando.

### Actividades para mantener el interés:

- En clase se leen los poemas, los estudiantes que recibieron el poema explican que sentido pueden ver en texto.
- Luego se reúnen en grupo quienes recibieron el mismo poema y el mismo color de animal.  
El curso se divide en 7 grupos.
- Cada grupo determina los adjetivos con que fueron descritos los diferentes animales.

### Actividad de escritura.

- Cada grupo de tres personas escribe un breve texto en que describe un día en la vida del animal presentado.

### Corrección:

- Una vez terminado se intercambian los textos, para corregir los posibles errores presentes.
- El texto vuelve al grupo para ser corregido.
- Finalmente leen los textos frente al curso.

*Parake y Akara*

Creación

1. Imagina cómo es el animal y escribe adjetivos que lo representen:

Adjetivos positivos	Adjetivos negativos
feliz	triste
feliz	
feliz	
feliz	
feliz	

2. Escribe un día en la vida de tu animal:

Manojón se levanta con elegancia en la mañana.  
Ella desayuna la miel de tulipán y va a la escuela.  
"¡Manojón, ¡día santísimo! ¿Qué tal?"

Por la tarde, ella juega al voleo que le gusta con sus amigos.  
Ella resalta alegremente en el campo de flores. Como se gana  
casado, toma dulce. "¡Qué rico estaba!" En la noche, la  
niña viene y dice "¡Quédate ahí ahí ahí!" Ella y sus amigos  
tienen desayunos. Una de ellas se castorizó por el ejercicio.  
Ella dice "¡Mala suerte!" Las manojones de sus amigos tienen  
de ayudar. Llamo a gran amigo. Por abajo, por abajo  
ataca al niño, el niño dice Manojón "¡Basta, basta!" el niño  
para a manojón en libertad. "¡Muchas gracias Manojón!"

Por la noche, se van a sus casas en armonía.

## C. LA ESCRITURA CREATIVA COMO UNA HERRAMIENTA EN LA CLASE DE ELE

- C.1. Principios básicos a considerar
- C.2. Errores comunes a evitar
- C.3. Aspectos a considerar
- C.4. Conclusiones

**¡MUCHAS GRACIAS!**